

Building the future

ANNUAL REPORT  
RAPPORT ANNUEL

2010

Bâtir l'avenir



American Hospital of Paris  
we care for you\*

\*Nous prenons soin de vous



## Our Mission

- Bring together in Paris the best in French and American medicine.
- Provide high quality and personalized healthcare to members of the French, American and international communities residing in France and abroad.
- Respect ethical practices as well as the cultural diversity of our patients.

## Notre mission

- *Rassembler à Paris le meilleur des pratiques médicales françaises et américaines.*
- *Délivrer des soins personnalisés de haute qualité aux membres des communautés française, américaine et internationale résidant en France et à l'étranger.*
- *Respecter l'éthique des pratiques et la diversité culturelle des patients.*

## Table of contents

### Sommaire

**2**

Our Missions / *Nos missions*

**4 - 5**

A Message from the Chairman / *Le message du Président*

**6**

Financial Results / *Résultats financiers*

**7**

A Message from the CEO / *Le message du Directeur Général*

**8**

A Message from the President of the Medical Board  
*Le message du Président du Conseil Médical*

**10 - 21**

2010 in Review

**22 - 29**

Board of Governors / *Conseil des Gouverneurs*

The AHP Foundation – Board of Directors

*La Fondation de l'Hôpital Américain de Paris – Conseil des Directeurs*

Medical Board / *Conseil médical*

Our Status – Our Identity / *Notre statut – Notre identité*

Our Former Chairmen / *Nos anciens Présidents*

**30 - 41**

Revue 2010

**42 - 43**

Our Patients' Testimonials / *Le témoignage de nos patients*

## A Message from the Chairman of the Board of Governors

2010 was an active year for the American Hospital of Paris in terms of services, achievements and even celebration, with the commemoration of the 20th anniversary of our Japanese Program.

Our patients were numerous despite the continuing challenges of the global economic environment. I am delighted for the hospital, because the confidence of our patients is crucial for the future of our institution. Our activity level remained high throughout the year – over €100 million in revenues – and we successfully limited our expenses. We are also very proud of the trust and generosity of our donors, who are ever more numerous, gracing us with private contributions totaling €3.53 million. All of our efforts enabled us to invest €18.4 million in 2010 to finance the projects identified in our space-restructuring master plan.

The major capital campaign we launched in 2007 has raised over €29 million by December 31, 2010, giving us encouragement that we can reach our goal as planned.

And now, let me share with you our main achievements of 2010. We opened a multipurpose care unit on the fifth floor of Buildings A, C and E. It offers 14 spacious, light-filled rooms and suites, two of which are designed especially for people with reduced mobility. In May 2011, six more rooms were completed, making a total of 20 rooms and suites available in the unit. We are very proud to have succeeded in meeting our patients' expectations with these superior quality accommodations. As summer drew to an end, we replaced our MRI with a latest-generation machine offering new applications, particular in cardiology. Major technical work was also begun, or continued, to fully overhaul the network infrastructure of Buildings A, C and E, to replace our heating system and to enhance our cooling system, all using the latest environmentally friendly approach. Digital technology is also rapidly evolving, and in 2010, many of our teams collaborated to launch a new website, which went live in February 2011. At the same time, we launched a project to move to electronic patient records, a step that will ensure the safety and security of medical information.

As you will see in the pages that follow, AHP is an enduring institution whose ambition has always been to build and innovate. In 2011, we plan to invest a record amount of over €25 million. This will enable us to keep up the momentum and rebuild the Eisenhower Pavilion, renovate certain sectors and acquire new cutting-edge equipment, such as new gamma cameras for nuclear medicine, a scanner enabling non-invasive coronary angiograms and a tomosynthesis machine.

The credit for our achievements and ambitions goes to those who put their energy, expertise and devotion into serving our patients. First and foremost, I would like to congratulate Mr. André Guinet and all our teams for the quality of their work. I would also like to thank the entire medical staff and its President, Dr. Gérard Khayat, whose efforts involve a great deal of energy and insight to the organization of our various medical units, in support of the Hospital's overall strategy. I also salute the Governors of the Board that I am honored to chair, who participate actively and on a voluntary basis to the growth of our hospital, as well as our volunteer team for their generous devotion to our patients. Lastly, I personally thank each and every one of you, our valued members and donors. You are even more numerous – 4,323 as of December 31, 2010 – and loyal than ever. We are deeply touched by your presence and support, which show that you approve of our decisions and that together we can continue to "Build the Future" at the American Hospital of Paris.



Board of Governors Meeting / Séance du Conseil des Gouverneurs

## Le message du Président du Conseil des Gouverneurs

2010 a représenté pour l'Hôpital Américain de Paris une année riche en termes d'activité, de réalisations et de célébrations, puisque nous avons soufflé les 20 bougies de notre service japonais.

Nos patients sont venus nombreux malgré un contexte économique international toujours difficile. Je m'en félicite pour l'hôpital, car leur attachement est essentiel à l'avenir de notre institution. Nous avons connu une activité soutenue tout au long de l'année – plus de 100M€ de chiffre d'affaires – et su maîtriser nos dépenses. Nous sommes également très fiers de la confiance et de la générosité de nos donateurs, toujours plus nombreux, qui nous ont gratifiés de 3,53M€ de fonds privés. Tous nos efforts nous ont permis d'investir 18,4M€ en 2010, pour financer les projets inscrits dans notre plan directeur de restructuration de l'espace.

La campagne majeure de levée de fonds lancée en 2007 totalisait au 31 décembre 2010 plus de 29M€, nous laissant présager que l'objectif pourra être atteint comme prévu.

Voici les principaux accomplissements de cette année 2010 : ouverture d'une unité de soins polyvalente située au 5ème étage des bâtiments A, C et E. Elle est composée de 14 chambres et suites spacieuses et lumineuses, dont deux spécialement conçues pour les personnes à mobilité réduite. En mai dernier, six chambres sont venues compléter cette unité portant désormais à 20 le nombre de chambres et suites disponibles. Nous sommes très fiers d'avoir pu répondre à l'attente de nos patients en mettant à leur disposition ces chambres de grand standing. A la fin de l'été, nous avons remplacé notre IRM par une machine de dernière génération, dotée de nouvelles applications, notamment en cardiologie. Sur le plan technique, de grands travaux ont été entrepris ou poursuivis, pour réviser entièrement l'infrastructure réseaux des bâtiments A, C et E, remplacer nos chaudières et améliorer notre système de climatisation, dans une démarche respectueuse de l'environnement. La technologie numérique évolue aussi très rapidement et en 2010, nombre de nos équipes se sont mobilisées autour de la réalisation du nouveau site Internet, mis en ligne en février 2011. Parallèlement, nous avons lancé le projet dossier patient informatisé qui sera le véritable garant de la sécurisation de l'information médicale.

Comme vous pourrez le constater au fil de ces pages, l'AHP est une institution pérenne qui a toujours eu la vocation de bâtir et d'innover. En 2011, nous prévoyons d'investir plus de 25M€, ce qui est un record ! Nous pourrons ainsi maintenir notre cap, en reconstruisant entièrement le Pavillon Eisenhower, en rénovant certains secteurs et en acquérant de nouveaux équipements, toujours à la pointe de la technologie (de nouvelles gamma caméras pour la médecine nucléaire, un scanner permettant de réaliser des coronarographies de manière non invasive, un appareil de tomosynthèse, etc.).



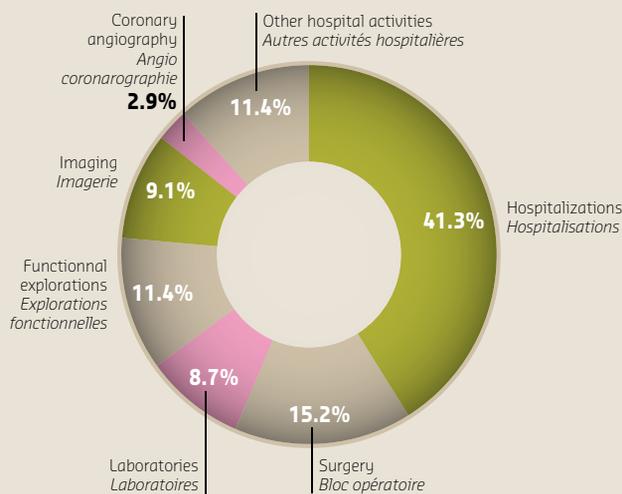
Mr. John H. Riggs

Le mérite de nos succès et de nos ambitions revient à toutes celles et ceux qui chaque jour mettent leur dynamisme, leur expertise et leur dévouement au service de nos patients. En premier lieu, je tiens à féliciter M. André Guinet et toutes nos équipes pour la qualité de leur travail ; je remercie également l'ensemble du corps médical et son Président, le Dr Gérard Khayat, qui travaillent avec beaucoup d'énergie et de clairvoyance à l'organisation des différentes unités médicales, conformément à la stratégie de l'hôpital ; je salue aussi les Gouverneurs dont j'ai l'honneur de présider le Conseil, qui participent activement et bénévolement à l'essor de notre institution, ainsi que nos volontaires pour leur générosité et leur dévouement envers nos patients. Enfin, je vous remercie chacun personnellement, vous nos chers membres et donateurs. Vous n'avez jamais été si nombreux - 4323 au 31 décembre 2010 - et fidèles. Votre présence et votre soutien nous vont droit au cœur. Ils nous montrent que vous approuvez nos choix et qu'ensemble, nous pouvons continuer à « Bâtir l'avenir » de l'Hôpital Américain de Paris.

## Our Financial Results 2010 Nos résultats financiers 2010

Total operating revenues / Chiffre d'affaires	100.96 M€
Total operating expenses / Dépenses	99.05 M€
Operational cash flow / Marge brute d'autofinancement	9.67 M€
Depreciation and amortization / Amortissements	10.36 M€
Net revenues from operations / Résultat net de gestion	0.59 M€

## Revenues by Activity / Revenus par activité



# A Message from the Chief Executive Officer

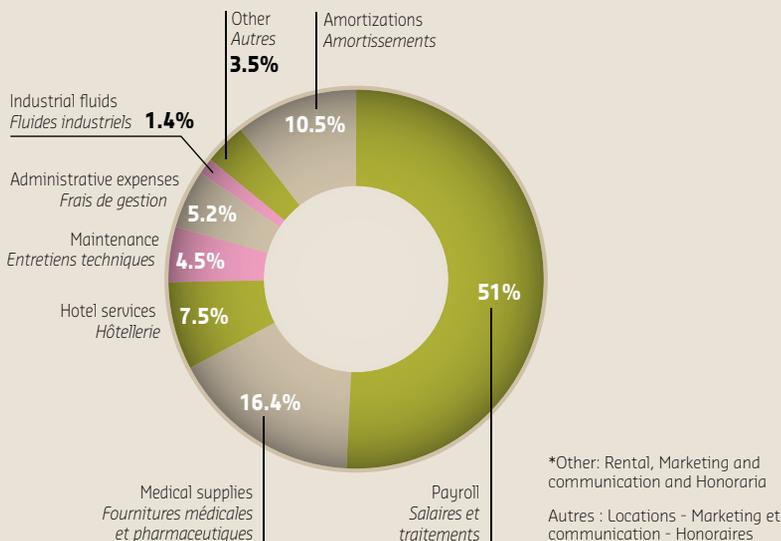
The daunting tasks we faced in 2010 were to continue our quest for excellence, for the well-being, health and comfort of our patients, and to keep our creativity flowing while limiting expenses. Thanks to our Governors' deep commitment, the expertise of our medical staff and the professionalism and dedication of all our teams, we met these challenges together.

## Investments / 18.42 M€ Investissements

Of which / dont :

- Building of the new fifth floor rooms / Construction de nouvelles chambres au 5<sup>ème</sup> étage **4.99 M€**
- Computer information system / Système d'information hospitalier **3.35 M€**
- Technical infrastructure of buildings AC&E / Infrastructure technique bâtiments AC&E **2.75 M€**
- MRI / IRM **1.73 M€**
- PET-Scan equipment and installation / Petscan installation + équipements **0.94 M€**
- Computer programming / Informatique **0.83 M€**
- Sterilization unit / Stérilisation **0.69 M€**
- Medical equipment / Equipements médicaux **0.62 M€**
- Other / Divers **2.52 M€**

## Breakdown of expenses / Répartition des dépenses



Our financial statements are certified by our statutory auditors PricewaterhouseCoopers under U.S. GAAP. Our certified financial statements are available on [www.american-hospital.org](http://www.american-hospital.org). The figures in this report are not U.S. GAAP.

Nos comptes 2010 ont été certifiés par les commissaires aux comptes de PricewaterhouseCoopers selon le GAAP américain. Nos états financiers sont disponibles sur [www.american-hospital.org](http://www.american-hospital.org). Les chiffres figurant dans ce rapport ne répondent pas aux normes GAAP.

While navigating a difficult global economic environment, we were able to anticipate a slight fall in demand from our foreign patients while still maintaining high levels of activity in many areas. Overall, we performed according to expectations, generating revenues of €100.9 million, which, when combined with our very strict management of spending, resulted in an operational cash flow of €9.7 million. With the support of our generous donors, we invested €18.4 million this year, a very substantial sum, mainly in the structural renovation of our buildings, the inauguration of new superior-quality rooms to meet patient demand, information system enhancements, including the launch of our new website, and the acquisition of state-of-the-art medical equipment. We were able to replace our MRI with a new-generation machine. By offering our radiologists this advanced capability we are able to expand our diagnostic capacity in many critical fields, such as oncology and cardiology.

Our innovative growth, our French-American culture and our respect for patient diversity make the

AHP unique among the world's international hospitals. Our rigorous quality policy, which has been in place for many years, is yet another of our unique features. The AHP is still the only hospital in the world to be accredited by both the French (Haute Autorité de Santé) and the American (Joint Commission) authorities monitoring the quality of healthcare organizations. This is our responsibility toward our patients.

In 2011, we will remain vigilant, with even stricter controls on spending, as we develop our activity in selected areas such as the Dialysis and Check-up centers. We will of course continue to implement our space-restructuring master plan. Over €25 million will be invested to reconstruct Building D, replace the heating, cooling and security systems, acquire new medical equipment, and introduce electronic patient records. These transformative changes, even if they are not always visible, are vital to the future evolution of our infrastructure and premises.

Year after year, the AHP continues to develop and grow while maintaining the quality of its healthcare, equipment and infrastructure at the



Mr. André Guinet

very highest level. Thanks to the essential cooperation and support of our donors, together, Governors, physicians, employees and volunteers are ready to meet new challenges and strive daily to attain the excellence we owe to our patients.

## Le message du Directeur Général

Poursuivre notre quête de l'excellence pour le bien-être, la santé et le confort de nos patients, rester créatifs tout en maîtrisant nos dépenses, tels ont été les défis de l'année 2010. Grâce à l'implication de nos Gouverneurs, à l'expertise de notre corps médical, au professionnalisme et au dévouement de nos équipes, nous les avons relevés, ensemble.

Malgré le contexte économique international difficile, nous avons su anticiper une légère baisse de notre clientèle étrangère et maintenir une activité soutenue dans de nombreux secteurs. Globalement, nos résultats se sont montrés à la hauteur de nos prévisions, avec un chiffre d'affaires de 100,9 M€, nous permettant, grâce à un contrôle très rigoureux de nos dépenses, de réaliser une marge brute d'autofinancement (MBA) de 9,7 M€. Avec l'appui de nos généreux donateurs, nous avons investi 18,4 M€ cette année, ce qui est considérable, principalement dans la rénovation de la structure-même de nos bâtiments, l'ouverture de nouvelles chambres de grand standing pour répondre à la demande de nos patients, le développement informatique – avec

le lancement de notre nouveau site Internet - et l'achat d'équipements médicaux de pointe. Nous avons ainsi remplacé notre IRM par une machine de dernière génération. Ses nouvelles capacités, mises à la disposition de nos radiologues, vont permettre de renforcer notre capacité diagnostique dans de nombreux domaines très sensibles, tels que la cancérologie et la cardiologie.

Notre dynamisme, notre culture franco-américaine, notre respect de la diversité des patients donnent à l'AHP une position unique dans le paysage hospitalier international. Notre politique qualité, menée depuis de nombreuses années, fait aussi notre originalité. L'AHP est en effet le seul hôpital au monde à bénéficier de la double accréditation des autorités sanitaires française (Haute Autorité de Santé) et américaine (Joint Commission). C'est notre responsabilité envers nos patients.

En 2011, nous restons extrêmement vigilants en contrôlant encore plus étroitement nos dépenses et en développant l'activité de certains secteurs tels que la dialyse ou le

Check-up Center. Nous poursuivons bien entendu la réalisation de notre plan directeur de restructuration de l'espace. Plus de 25 M€ vont être investis dans la reconstruction du bâtiment D, dans le remplacement des systèmes de chaud et de froid et des systèmes de sécurité, ou encore dans l'acquisition de nouveaux équipements médicaux et surtout dans le lancement du dossier patient informatisé. Ces profonds changements, même s'ils ne sont pas tous visibles, sont indispensables à l'évolution ultérieure de nos infrastructures et de nos locaux.

Année après année, l'AHP poursuit son développement tout en maintenant au plus haut niveau la qualité de ses soins, de ses équipements et de ses infrastructures. Grâce au soutien essentiel de nos donateurs, tous ensemble, Gouverneurs, médecins, salariés et volontaires, sommes prêts à relever de nouveaux défis, afin de nous approcher un peu plus chaque jour de l'excellence que nous devons à nos patients.

## Message from the President of the Medical Board

The unique strength of the American Hospital of Paris is most certainly based on its organization. The Medical Board shares responsibility with the Board of Governors and the Administration for making the strategic decisions that guide us and earn our hospital its international renown. Together, our ambition is to offer our patients, from France and many other countries, comprehensive and multidisciplinary medical services, extremely high-quality personalized care, a consistently warm and supportive environment and continuously modernized equipment, always on the leading-edge of technology.

To do so, we need an original and innovative way to organize our medical resources. This includes revising and updating our Bylaws, and reorganizing each of our medical units to support our Hospital's overall strategy. In 2010, we restructured the outpatient department (OPD) and redistributed occupancy periods to better meet the needs of our patients. We welcomed new physicians, specially selected for their expertise in highly advanced and complementary fields. We successfully developed two new activities – PET imaging and robot-assisted surgery – with the participation of our entire medical

staff in terms of spreading information about these new techniques and training the relevant specialists. We also installed a new MRI machine that opens up new possibilities for diagnosis, notably in oncology and cardiology.

At the same time, we continued two key programs that help set the AHP apart from other private healthcare organizations: teaching and research. They enable us to share our knowledge, develop innovative programs, participate in otherwise inaccessible treatment protocols and track the progress of the latest medical and scientific advances around the world, all for the exclusive benefit of our patients. I would like to take this opportunity to give special thanks to my colleagues who volunteer their time without remuneration to supervise medical students throughout the year. Without their commitment and talent, we would not be able to succeed in our task.

We will also create a scientific board made up of American and French physicians practicing in the world's leading medical centers. Our patients will be able to benefit from the particularly reliable opinions issued by this team of highly specialized practitioners, based on their compared experiences.

The AHP is committed to developing innovative programs, constantly updating its equipment and acquiring the best of what new technologies have to offer. In 2011, we will launch molecular biology services in our lab, an area that has become essential today in cancer screening. We also wish to step up patient education programs and thereby enhance our action in prevention, a necessary approach to reducing the risk of many chronic diseases.

Due to its experience and multicultural identity, the AHP is able to welcome patients of all origins, who sometimes travel great distances in order to benefit from a swift response. We also owe our cultural strength to our patients themselves, many of whom become donors. Despite the tumultuous economic environment, they have shown their confidence in us for which we are extremely grateful. Bolstered by their generous support and propelled by the continual progress that characterizes our Hospital, the AHP has already stepped forward into the era of genetics, robotics and digital technology that is shaping the medicine of the future.



Thanksgiving Dinner at «Le Ralph's» with notable friends of the AHP /  
*Dîner au Ralph's avec de grands amis de L'AHP.*

## Le message du Président du Conseil Médical

La force et l'originalité de l'Hôpital Américain de Paris résident assurément dans son organisation. Le Conseil Médical participe avec le Conseil des Gouverneurs et l'Administration aux choix stratégiques qui nous guident et confèrent à notre institution sa renommée internationale. Nous avons en effet l'ambition, ensemble, de proposer à nos patients, français et étrangers, une prise en charge globale et pluridisciplinaire, des soins personnalisés de très haute qualité, un accueil et une écoute sans faille et des équipements sans cesse renouvelés, toujours à la pointe de la technologie.

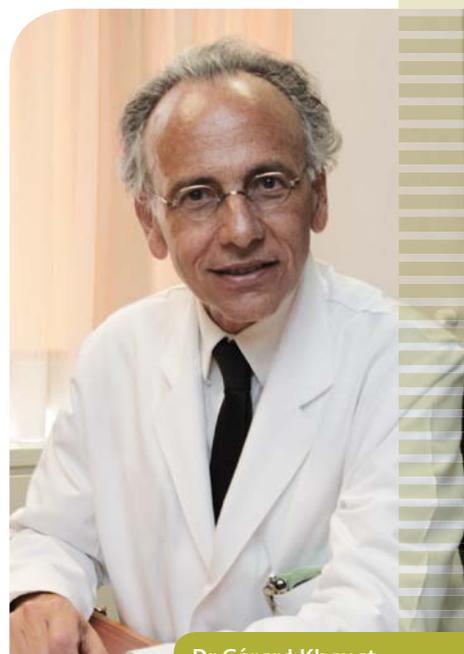
Pour cela, nous nous devons de mettre en place une organisation médicale originale et innovante. Cela comprend la réactualisation de nos règles générales et la réorganisation de chacune de nos unités médicales, en adéquation avec la stratégie institutionnelle. En 2010, nous

avons restructuré le département des consultations (OPD) et redistribué les vacances afin de mieux répondre aux besoins de notre patientèle. Nous avons accueilli de nouveaux confrères, spécialement sélectionnés pour leur expertise dans des domaines très pointus et complémentaires. Nous avons développé avec succès deux nouvelles activités : le PET-Scan en imagerie et la chirurgie robot-assistée. Cela a nécessité l'implication de l'ensemble du corps médical en termes d'information sur ces nouvelles techniques d'une part et de formation des spécialistes concernés, d'autre part. Nous avons également installé une nouvelle IRM qui ouvre de nouvelles perspectives diagnostiques, notamment en oncologie et en cardiologie.

Parallèlement, nous avons poursuivi deux programmes qui nous sont chers et qui contribuent à distinguer l'AHP des autres établissements de soins privés : l'enseignement et la recherche. Ils nous permettent de partager nos connaissances, de développer des programmes novateurs, d'entrer dans des protocoles thérapeutiques inaccessibles ailleurs, et de suivre l'évolution des dernières avancées médicales et scientifiques dans le monde, pour le seul bénéfice de nos patients. Je tiens ici à remercier tout particulièrement mes confrères qui encadrent bénévolement les étudiants en médecine, tout au long de l'année. Sans leur implication et leur talent, nous ne saurions mener à bien notre tâche.

Nous allons mettre en place un conseil scientifique, composé de médecins américains et français, exerçant dans les plus grands centres médicaux internationaux. La confrontation de leurs expériences et leur collaboration procureront à nos patients des avis sûrs, émanant de praticiens hautement spécialisés.

L'AHP a à cœur de développer des programmes originaux, de renouveler sans cesse ses équipements



Dr Gérard Khayat

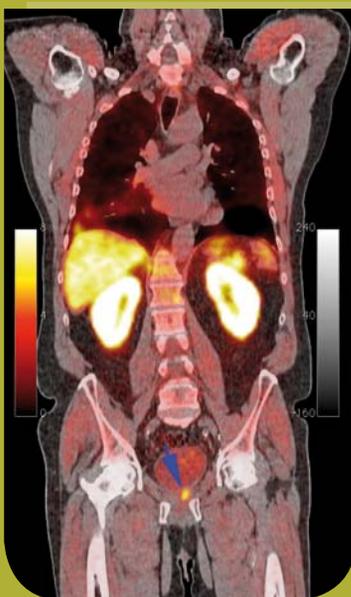
et d'acquiescer ce que la nouvelle technologie offre de meilleur. Ainsi en 2011, nous allons démarrer une activité de biologie moléculaire au sein de notre laboratoire, domaine aujourd'hui incontournable dans le dépistage du cancer. Nous souhaitons également intensifier les programmes d'éducation dédiés à nos patients et ainsi nous placer dans une démarche de prévention, élément capital au recul de nombreuses maladies chroniques.

De par son expérience et sa double culture, l'AHP est en mesure de prendre en charge des patients de toutes origines, qui parcourent parfois de grandes distances afin d'obtenir une réponse, dans les plus brefs délais. Cette richesse culturelle, nous la devons également à nos patients eux-mêmes, qui deviennent souvent nos donateurs. Ils nous accordent leur confiance malgré le contexte international tumultueux, ce dont nous leur sommes extrêmement reconnaissants. Fort de leur générosité et de leur soutien, fort de la constante démarche de progrès qui caractérise notre institution, l'AHP est déjà entré dans l'ère de la génétique, de la robotique et du numérique, qui constituent la médecine de demain.

Building the future



# • 2010 in Revue



Building the future



**Board of Governors**  
*Conseil des Gouverneurs*

**The AHP Foundation - Board of Directors**  
*La Fondation de l'Hôpital Américain de Paris*  
*Conseil des Directeurs*

**Medical Board**  
*Conseil médical*

● **Our Status - Our Identity**  
*Notre statut - Notre identité*

**Our Former Chairmen**  
*Nos anciens Présidents*



# Board of Governors

## Conseil des Gouverneurs

May 2011

### Honorary Chairman / Président d'Honneur

- **Ambassador Charles H. Rivkin**  
Ambassador of the United States of America to France

### Chairman / Président

- **Mr. John H. Riggs**  
Retired Partner of White & Case LLP

### Vice Chairmen / Vice-Présidents

- **Mr. Francis Baïlly**  
Senior Business Executive,  
Vice President European Affairs  
General Electric
- **Mr. John F. Crawford**  
Of Counsel, Jones Day

### Vice Chairman & Treasurer / Vice-Président et Trésorier

- **Mr. Jean-Philippe Montel**  
Ancien Président Directeur  
Général d'International Paper SA

### Secretary / Secrétaire

- **Mr. Richard G. Asthalter**  
Of Counsel, Sullivan & Cromwell

### Governors / Gouverneurs

- **Mr. Jeffrey G. Archambault**  
Vice President, Communications of  
Euro Disney Associés SCA
- **Mr. Eric Bourdais de Charbonnière**  
Président du Conseil de Surveillance  
du Groupe Michelin
- **Mrs. Donna Pearson Chapman**  
Chairman of the Board of Directors  
of The American Hospital of Paris  
Foundation  
President of Josey Oil Company,  
Houston (Texas).
- **Mr. Richard Chiu**  
Président de Warwick International  
Hotels
- **Mr. Jacques Favillier**  
Président de BKCP Bruxelles, Belgique
- **Mr. William Finan**  
Retired Partner of Deloitte & Touche  
LLP
- **Mr. Jean-Claude Gruffat**  
Citigroup European Chairman,  
Global Subsidiaries Group -  
Global Banking
- **Mrs. Christiane Guerlain**  
Membre du Conseil d'Administration  
Parfums Guerlain
- **Mrs. Anne de La Haye Jousselin**  
Vice-Présidente de l'Advisory Council  
de l'Hôpital Américain de Paris
- **Mrs. Gretchen C. Leach**  
Présidente de l'Advisory Council de  
l'Hôpital Américain de Paris  
Trustee and Patron, San Francisco  
Museum of Modern Art.
- **Mrs. Grace Leo**  
Chairman & CEO of G.L.A Hotels
- **Mr. André Levy-Lang**  
Ancien Président du Directoire  
de Paribas  
Administrateur de Sociétés
- **Mrs. Susan Liautaud**  
Consultant for Non Profit  
Organizations
- **Mr. Jean-Louis Masurel**  
Président de ARCOS Investissement
- **Mr. William B. McGurn, III**  
Partner of Cleary Gottlieb Steen &  
Hamilton LLP
- **Mrs. Amy McPherson**  
President and Managing Director  
Europe of Marriott International  
Hotels and Resorts
- **Mr. Jun Ohiwa**  
Director of Tokio Marine Europe  
Insurance Limited
- **Mr. Jean Raby**  
Managing Director, Co-CEO of  
Goldman Sachs Russia and CIS  
Head of Investment Banking  
Division for Russia and CIS
- **Mrs. Sophie Schyler-Thierry**  
Copropriétaire et Directeur de  
Château Kirwan – 33 Margaux  
Membre du Conseil d'Administration  
des Amis de l'Opéra de Bordeaux  
Trustee of American Friends of the  
Paris and Opera Ballet
- **Mr. John J. Seder**  
President of CJLF Associates, LLC
- **Ms. Gloria Spivak**  
Retired Partner & Managing Director  
of Neuberger Berman  
Trustee Emeritus of China Medical  
Board  
Trustee of Dana Farber Cancer  
Institute  
Trustee of Partners Healthcare  
Visiting Professor of Hanoi Medical  
University
- **Dr. Patrick Vienot**  
Ancien Directeur Santé et  
Environnement d'IBM France  
Chargé de mission handicap à  
l'Établissement Public du Château  
de Versailles
- **Mr. Philippe Villin**  
Banquier d'affaires
- **Mr. Marshall I. Wais, Jr.**  
Président de Marwais International
- **Mr. Antoine Wakim**  
Actuaire Conseil  
Former Chairman and CEO of Allianz  
SNA Group, Middle East and North  
Africa





- 1 Mr. Erik A. D. Van Galen
- 2 Mr. John F. Crawford
- 3 Mr. Marshall I. Wais, Jr.
- 4 Mr. John J. Seder
- 5 Mr. Jean-Philippe Montel
- 6 Mr. John H. Riggs
- 7 Mrs. Susan Liautaud
- 8 Mrs. Anne de La Haye Jousselein

- 9 Mr. Richard G. Asthalter
- 10 Mr. William B. McGurn, III
- 11 Mr. André Guinet, Directeur Général
- 12 Mr. Jeffrey G. Archambault
- 13 Mrs. Amy McPherson
- 14 Mr. Michel d'Halluin
- 15 Mr. Jean-Claude Gruffat
- 16 Mr. Philippe Villin

- 17 Mr. Francis Bailly
- 18 Mrs. Christiane Guerlain
- 19 Mrs. Sophie Schyler-Thierry
- 20 Mrs. Alexandra El Khoury, Membre de l'Advisory Council
- 21 Mr. Jean-Louis Masurel

## Honorary Governors / Gouverneurs honoraires

- **Mr. Gérald Asaria**  
Président de Communication & Luxe Consulting  
Ancien Président des Editions Conde Nast  
Ancien Président de Lanvin
- **Hon. Amy Bondurant**  
Former U.S. Ambassador O.E.C.D.  
Former Partner and Executive Committee Member of Verner-Lipfert Law  
Former Senior Counsel of U.S. Senate Committee on Commerce, Science and Transportation  
Former Chairman of U.S. Dept Transportation, Advisory Group on Commercialization of Outer Space  
Former Director of the American Hospital of Paris Foundation
- **Mr. Bruno Durieux**  
Professeur Associé à l'Institut d'Etudes Politiques  
Ancien Ministre de la Santé  
Ancien Ministre du Commerce Extérieur  
Représentant spécial auprès du Ministre de la Défense  
Président Directeur Général de Défense Conseil International  
Président du Comité National des conseillers du Commerce Extérieur de la France
- **Mr. Michel d'Halluin**  
Président d'Honneur Arthur D. Little France
- **Mr. Pierre Joly**  
Président de l'Académie Nationale de Médecine
- **Mr. Takemasa Koyama**  
Retired President of Sumitomo Ocean Development & Engineering, Japan
- **Mr. Jacques Mayoux**  
Président d'Honneur de la Société Générale
- **Mr. David T. McGovern**  
Retired Partner of Shearman & Sterling
- **Mr. Jacques Maisonrouge**  
Ingénieur Conseil  
Former Chairman of IBM World Trade Corporation
- **Mr. Robert K. Meahl**  
Former Chairman of the American Hospital of Paris Foundation  
Former Senior Managing Director of General Sekiyu – K.K  
Director of the American Hospital of Paris Foundation
- **Mr. Erik A.D. Van Galen**  
Président d'Honneur de Boyden France
- **Mr. Frederick Zimmer**  
Former CEO of Source Perrier SA and former Chairman of Perrier Group of America

## The American Hospital of Paris Foundation

## Fondation de l'Hôpital Américain de Paris

In 1976, the Hospital created The American Hospital of Paris Foundation. Its mission is to help raise private funds in the United States to support the Hospital's activities, and to raise awareness of the Hospital in the United States.

*La Fondation de l'Hôpital Américain de Paris a pour mission depuis sa création en 1976, de soutenir l'action de l'Hôpital Américain de Paris, de l'aider à recueillir des fonds privés sur le territoire américain et de promouvoir son image aux Etats-Unis.*

### Board of Directors (June 2011)

### Conseil des Directeurs (juin 2011)

#### Officers / Officiers

- **Donna Pearson Chapman**  
Chairman
- **Michel David-Weill**  
Vice-Chairman
- **Hon. Howard H. Leach**  
Vice-Chairman
- **David G. Hille**  
Vice President-Secretary
- **Frank Ginsberg**  
Vice President-Treasurer
- **George T. Lowy**  
Vice President



Mrs. Donna Pearson Chapman

#### Directors / Directeurs

- Linda F. Barrett
- Alex Bongrain
- Max Chapman
- W. J. Cornay, M.D.
- Susan Dalton
- Robert A. Day
- Suzanne Hoyt
- Raymond E. Kassar
- Katherine T. McCormick
- Robert K. Meahl
- Mica Mosbacher
- Laura Pels
- Hon. Jeanne J. Phillips
- Patrick L. Ricard
- Susan Sheinberg
- Elizabeth Stribling

#### Honorary Directors / Directeurs Honoraires

- Ellen M. Charles
- Hon. Walter J. P. Curley
- Barry S. Friedberg
- Hon. Arthur A. Hartman
- Gretchen C. Leach
- Jacques Maisonrouge
- Charlotte Moss
- Annette E. de la Renta
- Elizabeth F. Rohatyn
- Hon. Felix G. Rohatyn
- Michael P. Schulhof
- Hon. Craig R. Stapleton
- Dorothy Walker Stapleton
- Lynn Wyatt



Général meeting of the AHP physicians, June 2011 / Assemblée Générale des médecins, juin 2011

## Medical Board / Conseil Médical

### President / Président

- Dr. Gérard Khayat

### Vice President / Vice-Président

- Dr. J.M. Foult

### Medical Units Chiefs / Responsables d'Unités

- Dr. Amine Bahnini  
Vascular Pathology / Pathologie Vasculaire
- Dr. Christophe Chapon  
Emergency Department / Permanence médico-chirurgicale
- Dr. Roland Chiche  
Urology / Urologie
- Dr. Bruno Cohen  
ENT-Head & Neck surgery / O.R.L.-Chirurgie de la face et du cou
- Dr. J-François Devars du Mayne  
Medicine / Médecine
- Dr. José Hobeika  
General and Visceral Surgery / Chirurgie Générale & Digestive
- Prof. Thanh Hoang Xuan  
Ophthalmology / Ophtalmologie
- Dr. Olivier Philippe  
Pediatrics / Pédiatrie
- Dr. Stéphane Romano  
Orthopedic Surgery-Rheumatology / Orthopédie- Rhumatologie

- Dr. Charles Tibi  
Gynecology-Obstetrics / Gynécologie-Obstétrique

- Dr. J-Pierre Usdin  
Cardiology / Cardiologie

### Medical Services Chiefs / Chefs de Services

- Dr. Michel Abiad  
Anesthesiology / Anesthésie
- Dr. Alain Dana  
Medical Imaging and Nuclear Medicine / Imagerie et Médecine Nucléaire

### Member appointed by the Medical Board / Membre coopté par le Medical Board

- Dr. Gilles Boccara

### Member appointed by the Board of Governors / Membre coopté par le Board of Governors

- Dr. François Tarragano

### Members elected by the Full Members / Membres élus par les Membres Titulaires

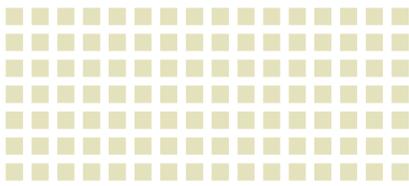
- Dr. Charles Brami
- Dr. Serge Dard
- Dr. Sylvie Homareau

### Member elected by the Associated Members / Membre élu par les Membres Associés

- Dr. Philippe Kleinmann

### Consulting Members / Membres consultants

- Dr. Philippe Amoyel  
Director of Medical Biology Laboratory / Directeur du Laboratoire central
- Prof. J-Marie Desmonts  
Chief Medical Officer / Directeur des Affaires Médicales
- Mr. André Guinet  
Chief Executive Officer / Directeur général
- Ms. Christine Lauwaert  
Director of Nursing Department / Directeur des Soins Infirmiers
- Ms. M-Claire Levallet  
Midwives representative / Représentante des sages femmes
- Dr. Daniel Richard  
Director of Medical Information Department / Directeur de l'Information Médicale
- Ms. Sandra Utrera  
Director of Finance Department / Directeur Administratif et Financier
- Ms. Josiane Vankerckhoven  
Director of Quality Department / Directeur de la Qualité



## Our Status - Our Identity

The American Hospital of Paris was founded in 1906 by members of the American Community living in Paris. In 1913, the United States Congress granted the American Hospital of Paris a federal charter, making the Hospital a corporation under U.S. federal law.

In 1918, to thank the Hospital for its extraordinary service during World War I, the French government certified the American Hospital of Paris as an institution of public benefit (Decree of March 19, 1918).

These allow the Hospital to receive donations and bequests and to provide receipts for both American and French tax purposes. It is a registered 501(c)(3) organization in the U.S.A.

As a private, not-for-profit institution, the Hospital has no shareholders and receives no governmental subsidies from either France or the United States.

Thanks to the generosity of its donors and positive operational results, the Hospital has at each stage of its development invested in the modernization of its medical equipment and the expansion and renovation of its facilities.

The American Hospital of Paris is accredited by the U.S. Joint Commission (responsible for certifying American hospitals), as well as the French Haute Autorité de Santé.



## Notre statut - Notre identité

L'Hôpital Américain de Paris a été fondé en 1906 par des membres de la communauté américaine résidant à Paris. En 1913, le Congrès des Etats-Unis lui a accordé un statut fédéral, en créant une société anonyme de droit fédéral américaine.

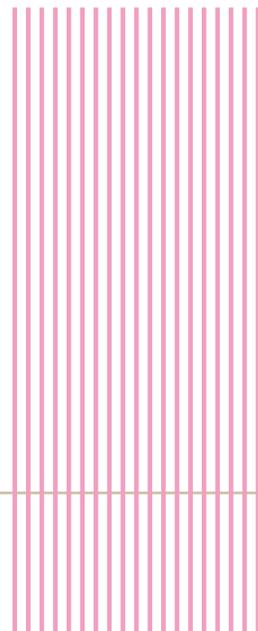
En 1918, il a été reconnu d'utilité publique par le Gouvernement français en raison de son rôle exceptionnel au cours de la Première Guerre mondiale (Décret du 19 mars 1918).

En vertu de quoi il est habilité à recevoir des dons et legs et à émettre des reçus pour l'administration fiscale française et l'administration fiscale américaine.

Etablissement privé à but non lucratif, l'Hôpital Américain de Paris n'a pas d'actionnaires et ne reçoit aucune subvention de l'Etat français ou de l'Etat américain.

C'est grâce à la générosité de ses donateurs et à ses revenus d'activité positifs qu'il a pu, à chaque étape de son développement, investir dans la modernisation de ses équipements médicaux, l'extension et la rénovation de ses bâtiments.

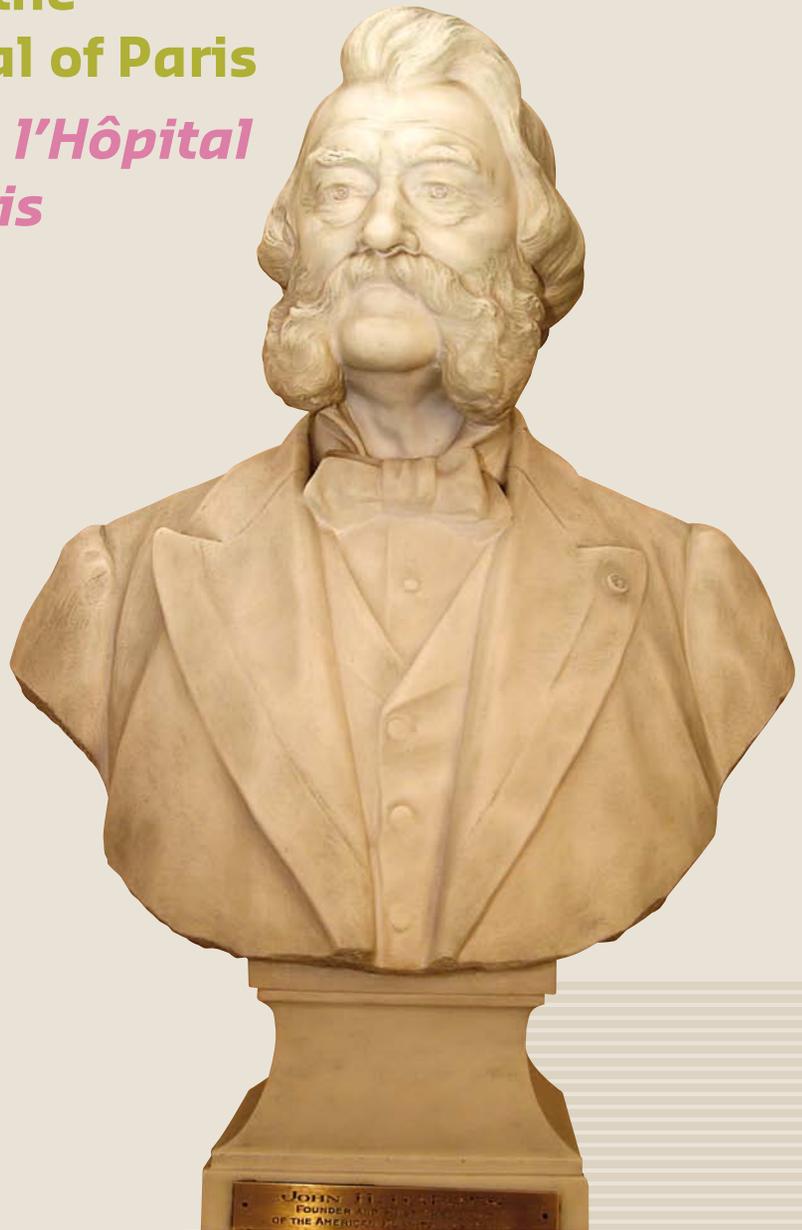
L'Hôpital Américain de Paris est certifié par la Joint Commission, organisme américain d'accréditation des établissements de soins, ainsi que par la Haute Autorité de Santé française.



## The Chairmen of the American Hospital of Paris

### *Les Présidents de l'Hôpital Américain de Paris*

- 1907 Mr. John H. Harjes
- 1910 Mr. John J. Hoff
- 1913 Mr. John H. Harjes
- 1914 Mr. John J. Hoff
- 1916 Mr. Laurence V. Benet
- 1917 Major Robert L. Bacon
- 1918 Mr. Charles J. Philipps
- 1919 Mr. John R. Carter
- 1920 Mr. Walter B. Hardy
- 1923 Mr. John R. Carter
- 1926 Mr. A. K. Macomber
- 1928 Mr. William R. Hereford
- 1928 Mr. A. K. Macomber
- 1933 Mr. Arthur T. Kemp
- 1938 Mr. Nelson Dean Jay
- 1950 Mr. John B. Robinson
- 1952 Mr. Bernard S. Carter
- 1962 Mr. Ambrose E. Chambers
- 1964 Mr. Tupper Barrett
- 1972 Mr. Perry H. Culley
- 1977 Mr. David T. McGovern
- 1979 Mr. Victor N. Dial
- 1993 Mr. Jacques G. Maisonrouge
- 1996 Mr. David T. McGovern
- 2003 Mr. Jean-Philippe Montel
- 2005 Mr. John H. Riggs

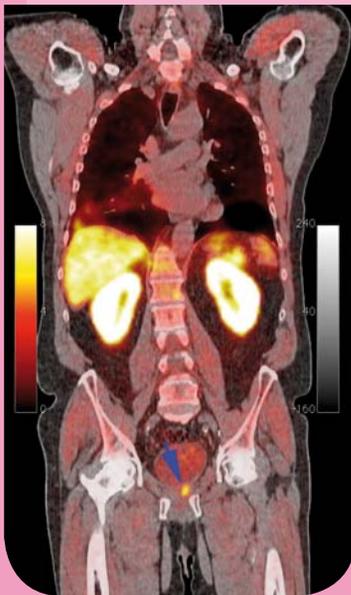


Mr. John H. Harjes



Bâtir l'avenir

# ● Revue 2010



## Chiffres-clés au 31 décembre 2010

**145** lits d'hospitalisation conventionnelle, dont **7** de soins intensifs polyvalents et **7** de soins intensifs cardiaques,

**20** lits en hôpital de jour,

**815** salariés dont **328** membres du personnel soignant,  
**212** membres du personnel médico-technique,  
**216** secrétaires médicales et personnel administratif  
 et **59** membres du personnel hôtelier,

**385** médecins et chirurgiens accrédités,

**28** Gouverneurs et **12** Gouverneurs honoraires,

**27** membres de l'Association des Volontaires de l'Hôpital Américain de Paris.

### Cette année nous avons enregistré :

**6.706** séjours en hospitalisation conventionnelle, durée moyenne de séjour : **6,1** jours

**16.076** hospitalisations de jour

**727** naissances

**12.840** patients pris en charge par la permanence médico-chirurgicale

**178.586** consultations.

### Cette année ont été réalisés :

**31.737** examens de radiologie

**13.297** échographies

**13.460** examens de scanner et **7.202** d'IRM

**10.109** examens de médecine nucléaire

**2.293** examens de PET-Scan

**31.620** actes de physiothérapie

**6.124** bilans de santé

**5.210** interventions chirurgicales au bloc opératoire

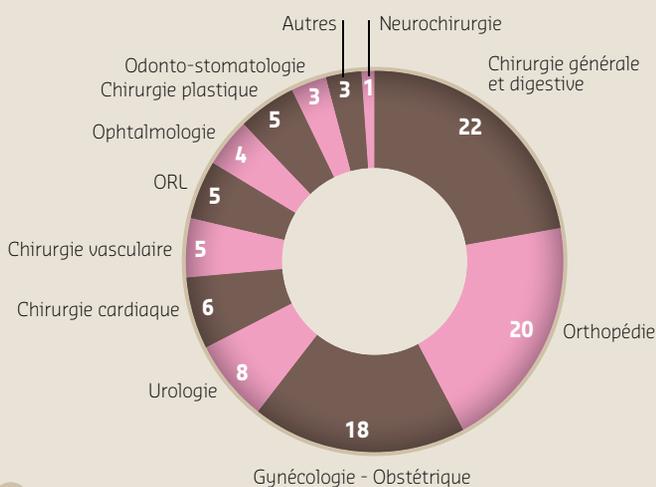
**4.990** séances de dialyse

**4.673** échographies fœtales, **1.263** amniocentèses et biopsies de trophoblaste et **2.361** bilans du 1<sup>er</sup> trimestre au centre de diagnostic prénatal

**1.873** tentatives de procréation médicalement assistée

### Activité du bloc opératoire (en %)

**5.210** interventions chirurgicales



Selon points CR (Index de complexité relative)

## Une année fructueuse

2010 récolte les fruits de plusieurs années d'importants investissements et travaux, réalisés afin de concrétiser les projets inscrits dans notre Plan Directeur de Restructuration de l'Espace (PDRE). De nouvelles chambres, des équipements sans cesse renouvelés et les premiers bilans d'activités de très haute technologie auront marqué cette année très fructueuse.

### Ouverture d'une unité de soins au 5<sup>ème</sup> étage

Après un an de travaux, une nouvelle unité de soins polyvalente a accueilli ses premiers patients le 28 juin 2010. Espace, luminosité et confort sont les principales caractéristiques de ces 14 chambres et suites, dominant Paris.

### Pour le plus grand confort de nos patients

Situées au sommet du bâtiment central de l'hôpital, la plupart des chambres et suites offrent une vue splendide sur Paris, la Tour Eiffel et le quartier de La Défense. Plusieurs d'entre elles ouvrent sur une terrasse arborée. Chaque chambre est climatisée et dispose d'une salle de bain privée, d'un téléviseur à écran plat, d'un accès Internet Wi-fi gratuit, d'un coffre fort personnel. La lumière et les volets électriques sont commandés par un même boîtier, afin d'en faciliter l'utilisation.





Deux chambres spacieuses ont été spécialement conçues pour accueillir les personnes à mobilité réduite. Elles sont dotées de portes à ouverture et fermeture automatiques par commande tactile, de lits aux fonctionnalités multiples, offrant la possibilité de peser le patient, de lavabos et toilettes à hauteur variable, ainsi que d'une douche spacieuse, de plain-pied.

Cela porte à 3 le nombre des chambres de ce type réalisées grâce au généreux don effectué par M. et Mme Disque Deane.



## Remplacement de l'IRM

Le service d'imagerie médicale et de médecine nucléaire de l'AHP a remplacé son IRM (Imagerie par résonance magnétique) par un appareil de dernière génération de 1,5 Tesla\*.

L'IRM demeure l'examen de référence pour l'étude de l'os, des articulations, du cerveau, des méninges et de la moelle épinière, pour le diagnostic des pathologies inflammatoires, dégénératives ou traumatiques. Aujourd'hui, les nouvelles séquences - corps entier, dynamiques et de diffusion - ajoutées aux progrès des logiciels informatiques et à des images d'une qualité incomparable, ouvrent de nouvelles perspectives. L'IRM est désormais un outil de choix dans le cadre des bilans d'extension de certains cancers, pour l'évaluation des tumeurs hépatiques ou encore pour l'étude du fonctionnement du muscle cardiaque.

L'IRM cardiaque est actuellement en plein essor. La mise au point de séquences permettant l'analyse des artères coronaires et la combinaison d'une évaluation dans le même temps de la morphologie, de la perfusion, de la fonction et de la viabilité, pourraient faire de l'IRM la seule modalité d'imagerie permettant l'exploration cardiaque complète, non invasive et non irradiante d'un patient présentant une maladie cardiaque connue ou suspectée.

## Un examen non invasif

L'IRM utilise un champ magnétique. C'est un examen non invasif, non irradiant et totalement indolore. Les appareils de dernière génération disposent d'un tunnel plus large et plus court améliorant nettement le confort des patients. La seule contre-indication à l'examen demeure la présence d'un stimulateur cardiaque ou de certains autres éléments implantés.

Après 20 ans de pratique de l'IRM et 7202 examens réalisés en 2010, l'AHP complète son offre de soins et ouvre de nouvelles voies vers un diagnostic toujours plus précis dans de nombreuses disciplines, notamment en pathologies cardiovasculaires.

\* : unité de champs magnétiques utilisée en IRM. Les équipements dotés de 1.5 Tesla figurent parmi les plus performants.

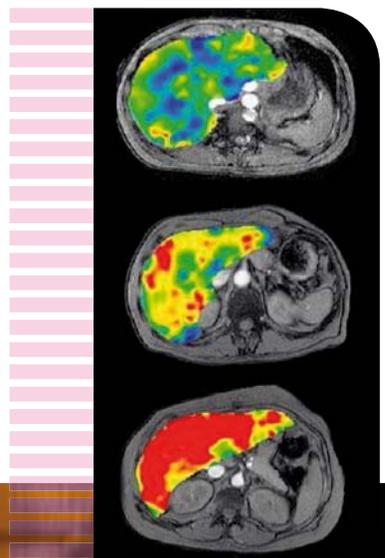
En mai 2011, 6 chambres sont venues compléter la capacité de l'unité qui compte désormais 20 chambres et suites.

## Sécurité et qualité des soins

Le service dans son ensemble et toutes les chambres sont dotés d'équipements modernes.

Le poste infirmier occupe une position centrale et dispose d'un moniteur permettant de visualiser la circulation dans certaines zones de couloirs non visibles.

L'accès au service se fait exclusivement par les ascenseurs A qui arrivent face à l'accueil. L'accès par les escaliers est sécurisé par badge, afin de garantir la tranquillité et la sécurité des patients.



# Une année fructueuse (suite)



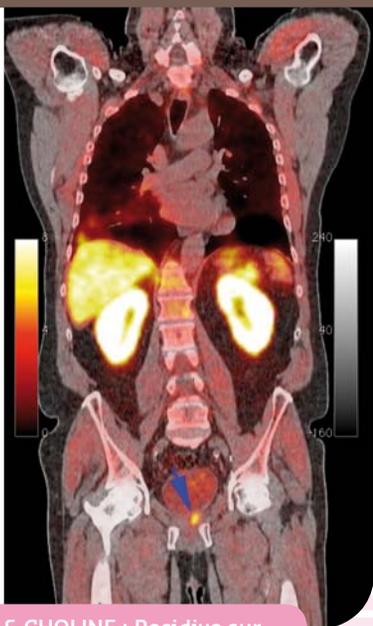
## L'activité PET-Scan

Encore plus rapide et précis que les appareils des générations précédentes, le PET-Scan que nous exploitons présente des avantages considérables pour le patient : une durée d'examen plus courte et une moindre dose de produit injecté. Cette technique devient aujourd'hui incontournable non seulement en matière de bilan d'extension et de surveillance des cancers mais aussi pour l'évaluation précoce de l'efficacité des traitements. Prochainement, de nouvelles perspectives en neurologie feront leur apparition.

Nombre d'examens réalisés en 2010 : **2293**

Environ **10** examens/jours

Durée moyenne de l'examen (traceur  $^{18}\text{F}$ FDG) : **30 mn**



**F-CHOLINE** : Recidive sur anastomose uretrovésicale (PSA=0,60 ng/ml)

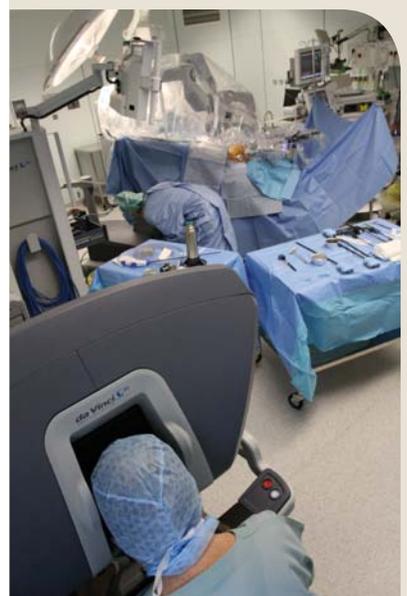
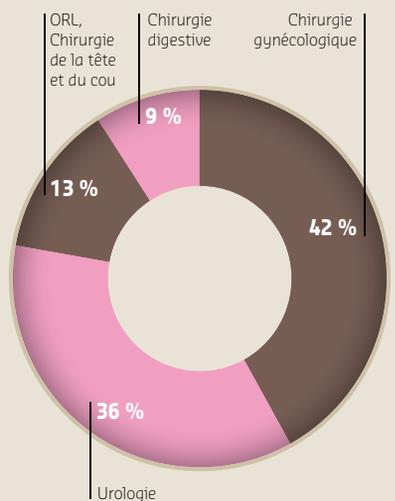
Depuis le mois d'octobre, nous utilisons un nouveau traceur, la Fluorocholeine ( $^{18}\text{F}$ ) pour diagnostiquer les récides de cancer de la prostate, le traceur  $^{18}\text{F}$ FDG généralement utilisé pour les examens de PET-Scan n'étant pas adapté à ce type de cancer. 81 examens ont été réalisés sous choline en 2010 et cette activité est en constante progression. Signalons qu'en juin 2011, une partie de notre équipe s'est rendue à San Antonio (USA), au Congrès international organisé par la *Society of Nuclear Medicine*, afin de présenter et partager son expérience dans l'utilisation de la Fluorocholeine ( $^{18}\text{F}$ ).

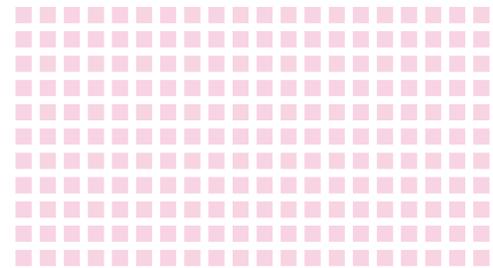
D'ici quelques mois, une nouvelle molécule adaptée aux indications neurologiques (diagnostic des démences et de la maladie d'Alzheimer) sera disponible. Nous nous préparons déjà à son utilisation qui devrait intervenir au cours du deuxième semestre de 2012.

## Développement de la chirurgie robot assistée à l'AHP

En septembre 2009, l'Hôpital Américain de Paris a fait l'acquisition de la dernière génération du robot chirurgical *da Vinci S<sup>®</sup>*. Tout au long de l'année 2010, l'activité s'est développée de façon remarquable. Suivant l'exemple des urologues, les chirurgiens d'autres spécialités se sont lancés dans l'expérience : gynécologues, chirurgiens digestifs et ORL, ces derniers ayant réalisé une première nationale : une thyroïdectomie par voie trans-axillaire (au niveau de l'aisselle), réalisée à l'AHP le 30 avril 2010. Tous ont été formés et sont certifiés.

Nombre d'interventions réalisées au 31 décembre 2010 : **122**





### Principales indications

- **Gynécologie** : Hystérectomie (surtout dans le cadre de cancers, nécessitant l'ablation des ganglions), prolapsus (intervention facilitée en raison des nombreuses sutures nécessaires à la mise en place des prothèses), ablation de fibromes utérins (gestuelle des sutures facilitée), endométriose pelvienne et rectovaginale ;
- **Urologie** : Prostatectomie totale dans le cadre de cancer, chirurgie de cancer du rein, ablation de tumeur, pyéloplastie, chirurgie du prolapsus ;
- **ORL, chirurgie de la tête et du cou** : chirurgie de la thyroïde par voie trans-axillaire ; chirurgie trans-orale : ablation de tumeurs de la base de langue, de la paroi pharyngée latérale (zones inaccessibles par autres approches chirurgicales).
- **Chirurgie digestive** : Prolapsus rectal, cure de hernie, cancer du rectum, chirurgie bariatrique (traitement de l'obésité).

### Les atouts du robot selon nos chirurgiens :

- la vision amplifiée du champ opératoire,
- la miniaturisation et la mobilité de l'extrémité des instruments (rotation à 360°) qui
  - facilite la gestuelle et la précision,
  - permettent d'atteindre des zones inaccessibles par d'autres approches chirurgicales,
  - apportent un degré de liberté supplémentaire par rapport à la coelioscopie,
- des voies d'abord non mutilantes,
- des bénéfices en matière de résultat, grâce à la précision des exèses,
- un bénéfice esthétique,
- moins de douleurs, de perte de sang, durée d'hospitalisation plus courte, permettent une récupération et une reprise des activités quotidiennes plus rapide pour les patients.

Grâce au développement remarquable de cette nouvelle approche chirurgicale, l'Hôpital Américain de Paris est expert en chirurgie urologique, devient pionnier dans la chirurgie thyroïdienne par voie trans-axillaire, figure parmi les leaders en chirurgie gynécologique robot assistée, et ouvre la voie à de nouvelles indications en chirurgie hépatique et bariatrique.

En 2010, le Collège de chirurgie robotique de l'Hôpital Américain de Paris a été créé afin de communiquer et partager cette nouvelle expertise.

### Nouveau site Internet

Le 3 février 2011, l'Hôpital Américain de Paris a lancé son nouveau site Internet.

Pratique et dynamique, il invite les internautes à pousser la porte. Chacun peut y trouver des renseignements clairs sur notre institution, ainsi que de nombreuses informations santé et actualités scientifiques.

Identifier un spécialiste, prendre un rendez-vous, s'inscrire à un événement, faire un don, tout cela est possible et sécurisé, en quelques clics.

Un espace réservé aux médecins et un autre aux donateurs de l'AHP complètent le site principal, permettant aux uns et aux autres d'échanger sur des cas cliniques, d'avoir accès à des informations réservées ou d'obtenir un contact privilégié.

Rendez-vous sur [www.american-hospital.org](http://www.american-hospital.org)



L'Hôpital Américain de Paris et ses équipes remercient tous les généreux donateurs qui ont contribué à l'acquisition de ces équipements, nous permettant de nous placer toujours à la pointe de la technologie, pour le plus grand bénéfice de nos patients.

# Qualité et sécurité des soins



## Prendre soin a un véritable sens

A l'AHP, nous prenons soin du patient et de son entourage, volonté commune du personnel soignant et des médecins. Chaque patient est pris en charge de la manière la plus globale possible, ce qui représente un incontestable point fort. Quel que soit le motif d'hospitalisation, il aura l'assurance de bénéficier de tous les soins requis grâce à la pluridisciplinarité de notre hôpital. Qui plus est, au-delà de l'expertise professionnelle, les soignants accordent une grande importance au confort et au bien être. Pour renforcer cette qualité dans nos relations, l'institution a mis en place une formation concernant l'ensemble du personnel en contact direct avec notre patientèle. Le personnel soignant de jour comme de nuit est bien entendu le premier concerné.

## Une organisation des soins centrée sur le patient

Toute l'organisation des soins est centrée sur le patient. Nous avons créé la position d'infirmier référent dont le rôle est de prendre en charge toutes les tâches annexes et d'assurer la coordination des soins avec le corps médical, afin que l'infirmier en charge du patient passe un maximum de temps à son chevet. Cela repose sur un véritable travail d'équipe qui est l'essence même de la profession infirmière.

## Respecter la diversité des patients

L'accompagnement du patient et de son entourage est très important dans le respect des diversités culturelles et linguistiques (habitudes de vie, communication dans différentes langues...). En cas de difficulté linguistique, même si tout le personnel soignant n'est pas parfaitement bilingue, il met tout en œuvre pour trouver une solution à chaque question posée, mobilisant collègues et médecins pour répondre aux besoins du patient.

Une cellule dédiée prend en charge le séjour des patients internationaux et de leurs proches. Ses conseillers parlent anglais, japonais, chinois et arabe.

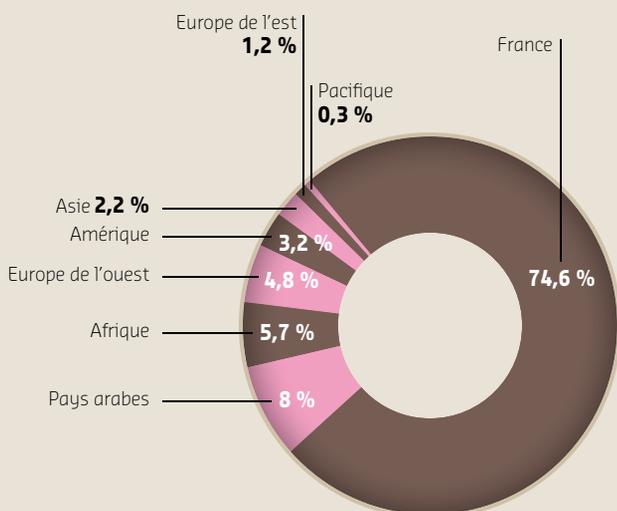
## Lutter contre la douleur

Régulièrement, nos procédures sont vérifiées par la Haute Autorité de Santé française (HAS) et la Joint Commission américaine (JC)\*. L'accréditation qu'elles nous accordent atteste de la qualité des pratiques en vigueur dans notre établissement. En 2010, nos laboratoires ont été évalués par la JC. Le magazine L'Express, dans une enquête sur la prise en charge de la douleur dans les hôpitaux français, parue en juin 2010, nous a attribué la note maximale de A+. Devançant bien des recommandations, l'AHP a mis en place une organisation et des moyens efficaces. Même s'il reste des progrès à faire, la douleur est une priorité quotidienne pour chacun, pour le plus grand bien-être de nos patients.

\*organismes d'accréditation des établissements de santé en France et aux Etats-Unis



## Répartition des patients hospitalisés en 2010, par zone géographique





# 2010

ANNUAL REPORT  
RAPPORT ANNUEL

## Recherche clinique

En 2010, l'AHP a poursuivi le programme de recherche clinique lancé en 2009, sous la responsabilité du Dr Gérard Khayat, Président du Conseil Médical, et coordonné par le CESPNT. Certaines études ont été menées à terme, d'autres sont en cours et de nouvelles ont été mises en place dans des domaines variés tels que la prise en charge de la douleur, les cancers, l'anémie, etc. Elles ont pour but d'évaluer nos pratiques, l'efficacité d'une nouvelle molécule, ou d'un dispositif médical implantable.



En interne, sous la responsabilité du Dr Gilles Boccarda, président du comité de lutte contre la douleur (CLUD), nous avons réalisé plusieurs études notamment sur la douleur – en orthopédie, en oncologie mais aussi sur la douleur « morale ». Les conclusions ont été présentées au CLUD et sont disponibles sur le site Internet. Elles feront l'objet de publications. D'autres en cardiologie ont étudié les conséquences rénales de nouvelles procédures d'anticoagulation, ou la sédation et le tonus sympathique en coronarographie.

Certaines études multicentriques (impliquant plusieurs établissements) lancées en 2009 ont été poursuivies. L'AHP a adressé le résultat de ses travaux aux établissements promoteurs. L'AHP a également envoyé un résumé d'une étude sur l'impact de l'analyse génétique sur la décision médicale thérapeutique, chez les patientes atteintes d'un cancer du sein. Ses résultats sont en attente de publication par l'European Society for Medical Oncology (ESMO).

Notre objectif n'est pas d'ouvrir de nombreuses études mais de nous concentrer sur la recherche clinique et de faire participer le plus grand nombre de patients, répondant aux critères d'inclusion. L'AHP est ainsi fier de pouvoir satisfaire la demande constante de ses médecins et patients, en leur proposant de nouvelles solutions thérapeutiques. Il est également en mesure de contribuer à faire progresser la connaissance scientifique et médicale, dans l'intérêt général et pour la santé de ses patients.

## L'enseignement

A l'AHP, l'enseignement revêt un caractère particulier. Il nous permet de partager et transmettre notre savoir à nos pairs, au grand public et à nos futurs confrères, encore étudiants. C'est un domaine rarement exploité dans les établissements privés mais qui pour nous est essentiel. Nous avons pu le mettre en place grâce à la volonté et l'implication de certains médecins, au soutien organisationnel de notre structure et surtout à un don.

Tout au long de l'année 2010, nous avons fait évoluer les différents axes qui le composent, tout en renforçant leur structure et leur organisation.

### Partager nos connaissances

Chaque unité et service médical de l'AHP organise ses « staffs » (réunions mensuelles des praticiens d'une même équipe). Au cours de ces réunions, ils échangent sur des cas concrets, prennent des décisions collégiales, discutent de nouvelles techniques ou de nouvelles thérapies.

Des conférences médicales et scientifiques sont régulièrement organisées au centre international d'échanges médicaux C.V. Starr de l'AHP, à destination des médecins, des équipes soignantes ou du grand public.

Ces différentes réunions entrent dans l'évaluation des pratiques professionnelles (EPP) et concourent à la formation médicale continue.

## L'enseignement universitaire

Suivant la convention signée en 2008 avec la faculté de médecine Paris-Sud, l'AHP a accueilli 32 étudiants externes en 2010. Une dizaine de médecins seniors de l'AHP assurent bénévolement chaque jour leur formation. Les étudiants les accompagnent lors des consultations, des visites aux patients hospitalisés, des explorations techniques et des interventions. Une fois par semaine, ils assistent à des cours qui les préparent aux Epreuves Classantes Nationales. Ils sont régulièrement évalués, de leur arrivée en stage à leur départ.

Unaniment, les étudiants apprécient la formation, les cours et l'encadrement dont ils bénéficient. La disponibilité des formateurs, la variété et haute technologie des équipements de l'AHP leur permettent d'appréhender les différents aspects diagnostiques et thérapeutiques dans de nombreux domaines.

En 2011, l'AHP souhaite développer ce programme et renforcer ses relations avec la faculté. Etablir une nouvelle convention avec une discipline médicale (par exemple l'anesthésie et réanimation) permettrait d'accueillir des étudiants durant leur internat.

### Le Comité de l'Enseignement, des Staffs, des Publications et des Nouvelles Technologies (CESPNT)

Présidé par le Dr Gilles Boccarda, anesthésiste-réanimateur de l'AHP, le CESPNT coordonne toutes ces activités. Depuis la mise en ligne du nouveau site Internet de l'hôpital, il recueille les documents pour l'espace médecins. Après validation du Quality Control Committee, les publications médicales et scientifiques émanant des praticiens de l'AHP - articles spécialisés, présentations réalisées lors de congrès nationaux ou internationaux, cours, nouvelles technologies, etc. - sont diffusées sur le site internet.

Toutes ces activités montrent la volonté et la capacité d'enseignement de notre institution et de ses praticiens.



# Nos membres et donateurs toujours plus nombreux



## 20<sup>e</sup> anniversaire de la cellule japonaise

- |  |  |  |
|--|--|--|
| 1 Dr Yoshihiro Mimura<br>AHP   | 4 M. John F. Crawford<br>Vice-Président de l'AHP                 | 7 M. Jun Ohiwa<br>Gouverneur de l'AHP    |
| 2 M. Shozo Tsuruoka<br>Président de la Chambre de Commerce et de l'Industrie japonaise en France | 5 M. Yasuo Saito<br>Ambassadeur du Japon en France               | 8 M. John H. Riggs<br>Président de l'AHP |
| 3 M. André Guinet<br>Directeur Général de l'AHP  | 6 M. Motohide Yoshikawa<br>Ambassadeur du Japon auprès de l'OCDE | 9 Dr Fuyu Matsushita<br>AHP              |

En 2010, les membres et donateurs de l'Hôpital Américain de Paris ont réaffirmé leur indéfectible soutien, malgré le contexte économique : toujours plus nombreux et fidèles, **4.323** membres et donateurs ont répondu favorablement à nos différentes sollicitations.

## Etre membre de l'Hôpital Américain de Paris

4246 personnes ont réglé leur cotisation de membre en 2010, chiffre en forte hausse par rapport à 2009 où nous comptons déjà 4009 membres. Les catégories supérieures connaissent un succès grandissant.

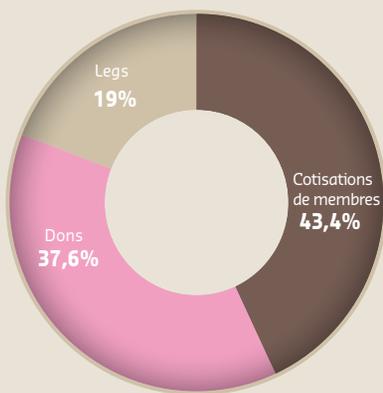
## Les Volontaires

L'équipe des Volontaires de l'Hôpital Américain de Paris réunit **27** membres bilingues, voire trilingues autour de leur présidente, Monica Linde. En 2010, deux Américaines, une Japonaise, une Espagnole, une Roumaine et une Italienne, ont rejoint l'équipe reflétant ainsi la diversité culturelle de notre institution.

Encore plus présentes que les années précédentes, toujours aussi dévouées, elles ont fourni **6.127** heures de travail en 2010, assistant patients et visiteurs principalement à l'accueil, aux admissions, au Check-up Center ou à la maternité. Elles assurent également le bon fonctionnement de la bibliothèque et rendent visite aux patients hospitalisés qui en font la demande.

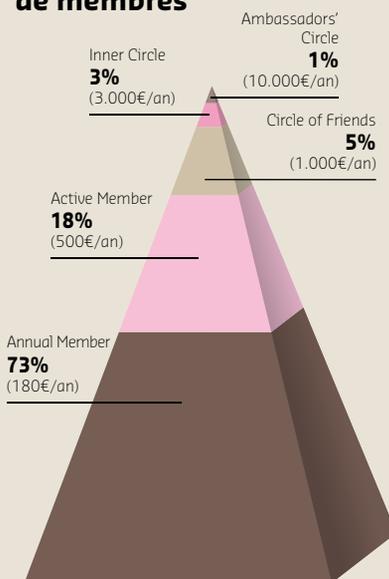
Elles sont également donatrices et ont permis l'acquisition d'un moniteur de curarisation pour le service d'anesthésie.

Total des fonds collectés en 2010  
**3.529.501 €**

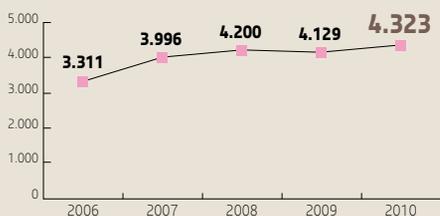


Taux de renouvellement : **83.6%**  
 Nombre de nouveaux membres : **916**  
 Ratio recettes/dépenses : **17%**

## Répartition par catégorie de membres



## Évolution du nombre de membres et donateurs (au 31 décembre de chaque année)



## Campagne Majeure de levée de fonds

Lancée en 2007, cette campagne, visant à rassembler 40 millions d'euros, a totalisé **29.109.464 €** au 31 décembre 2010, représentant **73%** de l'objectif. Nous pouvons donc poursuivre avec confiance la réalisation des projets inscrits dans notre Plan directeur de restructuration de l'espace, afin de « Bâtir L'Avenir » de l'Hôpital Américain de Paris.

Monica Lina



**Merci de votre générosité !**

# Événements

## Nouveau : Actu Médicale donateurs

Depuis février 2010, le professeur Pierre Duroux, conseiller médical auprès de la Direction Générale, rencontre chaque mois un petit groupe de membres afin de leur présenter l'actualité et médicale et scientifique, sélectionnée dans la presse spécialisée internationale. Les actualités, regroupées par thème suscitent de la part de l'audience de nombreuses questions auxquelles le Pr. Duroux répond bien volontiers.

Les participants sont souvent étonnés de constater qu'autant d'études, certaines extrêmement sérieuses et prometteuses, d'autres prêtant parfois à sourire, sont réalisées à travers le monde.



Heart Truth Luncheon

## Dîner au Ralph's

Une cinquantaine de grands amis de l'AHP ont été invités le 17 novembre par Ralph Lauren, à une soirée de shopping privé suivie d'un Thanksgiving Dinner au restaurant « Le Ralph's », premier restaurant parisien du célèbre couturier. Une partie du montant des ventes effectuées au cours de cette soirée a été reversé à l'hôpital, pour la réalisation du Centre de Prévention, Dépistage et Diagnostic rapide du cancer.



## Exposition Photographique

La vente aux enchères d'une cinquantaine d'œuvres photographiques a été organisée le 3 juin 2010 à l'Espace Chatelet Victoria à Paris. Mylène Dana, jeune artiste photographe, a très généreusement reversé à l'AHP une partie du montant des ventes effectuées au cours de cette soirée.



Mylène Dana

## Heart Truth Luncheon

Le 15 février, l'AHP a accueilli une vingtaine de femmes pour un déjeuner informatif autour de la santé cardiaque de la femme.

« Connaissez-vous l'âge de vos artères ? » est le titre de la présentation effectuée par le Dr Katy Perlemuter, cardiologue et directeur médical et opérationnel du Check-up Center de l'AHP.

L'ambiance conviviale et les conseils personnalisés contribuent au succès grandissant de cet événement annuel. Les participantes ont pu évaluer leur risque personnel et sont reparties avec un plan d'action, visant à les aider immédiatement à réduire leurs facteurs de risque.

## La cellule japonaise de l'AHP a vingt ans

Le 9 novembre, l'AHP a célébré le 20<sup>ème</sup> anniversaire de la cellule japonaise, sous le patronage de M. Yasuo Saito, Ambassadeur du Japon en France et

de M. Charles H. Rivkin, Ambassadeur des Etats-Unis en France.

L'événement a débuté par les discours de l'Ambassadeur Saito et de M. J. Patrick Truhn, ministre conseiller à l'Ambassade Américaine. représentant l'Ambassadeur Rivkin, des médecins de la cellule japonaise et de MM. John H. Riggs et John F. Crawford, Président et Vice-Président de l'AHP. Le Dr Kiyoshi Yoshikawa de l'unité médicale de l'Ambassade du Japon a présenté les enjeux médicaux auxquels le Japon doit faire face aujourd'hui et Mme Yoko Imai, volontaire de l'AHP a effectué une démonstration de l'art calligraphique japonais.

### La cellule japonaise en 2010 :

- 4000 patients en consultations
- 1000 consultations d'urgence à la permanence médico-chirurgicale
- 600 bilans de santé
- 200 patients hospitalisés

## Solidarité Japon : l'Hôpital Américain se mobilise

Suite aux événements tragiques qui se sont déroulés au Japon le 11 mars 2011, l'AHP a organisé le 5 avril, en partenariat avec la Chambre de Commerce Japonaise en France et la Chambre de Commerce Américaine en France, une soirée de solidarité et d'information, en présence de Son Excellence M. Yasuo Saito, Ambassadeur du Japon en France. Symbolisant l'espoir et la renaissance, un cerisier a été planté dans le jardin de l'hôpital, en l'honneur du peuple japonais. Par cet événement, qui fut le premier rassemblement de la communauté japonaise en France depuis le séisme, l'AHP a souhaité manifester son soutien au peuple japonais.

### Solidarité Japon



# Plan directeur de restructuration de l'espace : réalisations



## Modernisation, constructions, acquisitions

Depuis le début des années 2000, l'AHP a entrepris de bâtir son avenir, en définissant un plan stratégique de développement. En 2005, un ambitieux programme d'investissements décennal de près de 130 M€ a été mis en place, s'appuyant sur les revenus nets d'activité de l'hôpital et sur les dons collectés.

**Voici le détail des investissements (incluant les investissements récurrents) et réalisations achevés entre 2005 et 2010 :**

### 2005

- ouverture du centre de sénologie,
- ouverture de la salle angiographie interventionnelle,
- création d'une unité de soins polyvalente de 12 chambres.

**Investissement total : 7 M€**

### 2006

- réaménagement des soins intensifs coronariens.

**Investissement total : 5,2 M€**

### 2007

- ouverture du nouvel hôpital de jour comprenant 20 chambres privées,
- création du centre de dialyse,
- ouverture de la nouvelle maternité,
- démolition du bâtiment économat.

**Investissement total : 10,2 M€**

### 2008

- rénovation de la cuisine centrale et la cafétéria du personnel,
- création d'une nouvelle unité de soins polyvalente de 13 chambres dont une conçue pour les personnes à mobilité réduite,
- début de la construction du bâtiment G.

**Investissement total : 16,8 M€**

### 2009

- ouverture du bâtiment G qui abrite la pharmacie, les archives médicales et la plupart de nos services administratifs,
- extension de la cafétéria du personnel,
- ouverture de la nouvelle stérilisation centrale,
- acquisition du PET Scan, dernier-né de la technologie Siemens,
- acquisition du robot chirurgical *Da Vinci® SI*.

**Investissement total : 12,9 M€**

En 2009, le Conseil des Gouverneurs a approuvé le financement des investissements pour les 5 années à venir.

### 2010

- création d'une unité de soins polyvalente de 14 chambres dont deux conçues pour les personnes à mobilité réduite, située en terrasse des bâtiments C et E,
- remplacement de l'IRM.

**Investissement total : 18,4 M€**

# Réalisations en cours et projets à venir

## 2011 : de grandes constructions en perspective

### Reconstruction du Pavillon Eisenhower (bâtiment D)

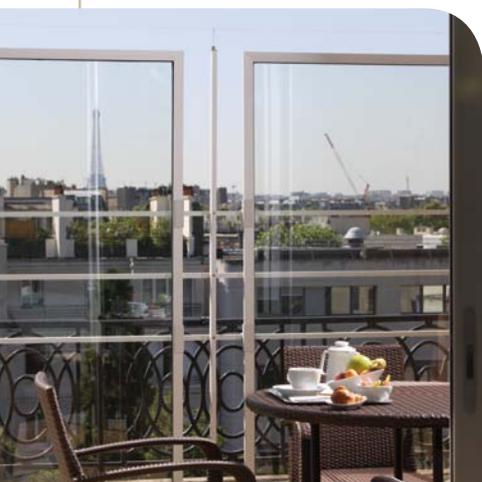
Pour permettre un accès aux travaux, le pavillon des résidents a été démoli en mars 2011. Des installations mobiles ont été mises en place pour les ouvriers des différents chantiers.

Les travaux de reconstruction du Pavillon Eisenhower ont débuté en juin 2011. Ils permettront d'assurer au bâtiment une armature résistante au feu, une infrastructure de réseaux moderne et une isolation thermique supérieure aux obligations réglementaires environnementales.

De nombreux services vont bénéficier de profonds réaménagements : médecine nucléaire, centre de diagnostic prénatal, service de soins dentaires, assistance médicale à la procréation et soins intensifs.

### Agrandissement de notre plus récente unité de soins

En mai 2011, 6 nouvelles chambres sont venues compléter l'unité de soins polyvalente créée en 2010 qui compte désormais 20 chambres et suites de grand standing, situées au 5<sup>ème</sup> étage des bâtiments A, C & E.





### De nouveaux équipements pour la médecine nucléaire

Située dans le Pavillon Eisenhower, la médecine nucléaire va s'agrandir pour pouvoir s'équiper de nouvelles machines. Les travaux dureront environ 18 mois et seront réalisés par phases, afin de maintenir l'activité du service.

Dans un premier temps, il est prévu d'acquérir deux gamma caméras de dernière génération, dont une cardiaque et une hybride. Ces équipements amélioreront radicalement de la prise en charge des patients, principalement dans les domaines de la cardiologie, de la cancérologie et de la rhumatologie. Raccourcissement significatif de la durée des examens, utilisation de quantités réduites de traceurs, amélioration de la qualité des images et précision diagnostique accrue, en sont les principaux atouts.

### Remplacement du scanner : qualité et sécurité renforcées

L'AHP devrait installer au cours de l'été 2011 un nouveau scanner en remplacement du scanner 64 barrettes actuellement en service. Cet équipement présente de nombreux avantages, notamment en cardiologie. Le nouveau scanner multibarrettes, encore plus rapide, permet de figer les mouvements cardiaques sur des rythmes toujours plus élevés. L'usage de médicaments ralentissant le rythme cardiaque est réduit. La nouvelle technique d'acquisition permet de diminuer les doses de rayons X nécessaires ainsi que les temps d'exposition, sans perte de qualité d'image. Le coroscanner - ou scanner des artères coronaires - s'impose aujourd'hui comme un outil d'imagerie incontournable pour le diagnostic rapide et fiable de la maladie coronaire. C'est pourquoi l'AHP souhaite investir dans son acquisition, pour ses patients.

### Dossier patient informatisé

L'AHP procède depuis 2009 à la restructuration complète de ses systèmes d'information hospitaliers. La première étape a repris l'entière gestion administrative et financière. La seconde phase nous conduira dans les prochains mois à la mise en place du dossier patient informatisé (DPI).

#### Garantir la traçabilité, pour une sécurité maximale

Le DPI assurera que tous les actes et informations concernant le patient, collectés lors de ses passages successifs dans les différents services de l'hôpital seront documentés et conservés. Ces informations pourront être restituées de manière sécurisée à tous les professionnels autorisés, intervenant dans sa prise en charge. Le DPI nous aidera à assurer la continuité des soins et à réaliser la meilleure prise en charge, à la fois personnalisée et pluridisciplinaire.

#### Mise en place

Le déploiement du DPI interviendra progressivement à partir de 2012. Il nécessite en amont une réorganisation de nos méthodes de travail ainsi que l'installation de nouveaux équipements à travers l'hôpital. Tous nos professionnels de santé - médecins, personnel soignant et paramédical - sont fortement mobilisés ; ils bénéficieront prochainement de formations adaptées à leurs pratiques.

### Sont aussi prévus pour l'année 2011 :

- Le changement des groupes de production de froid. Ces travaux nous permettront de faire face aux périodes chaudes et d'assurer le développement de la climatisation de l'ensemble de nos locaux.
- Le remplacement de nos chaudières à gaz, nous aidera à réduire de 30 % notre consommation d'énergie.
- Le changement total du système de sécurité incendie.
- Le changement du groupe électrogène de sécurité.
- L'automatisation du parking visiteur, avec une sortie supplémentaire sur le boulevard Victor Hugo.
- La restructuration de la caisse centrale. Le regroupement de la caisse et de la facturation, faciliteront les formalités de sortie des patients.
- La rénovation du salon de thé avec utilisation d'une partie de la terrasse.
- L'aménagement d'une salle de chirurgie anesthésie et d'une salle de petite chirurgie au deuxième étage.





“ During my stay in your hospital, I was impressed by the extreme skill, patience and kindness of the nursing team. Everybody in the team demonstrated remarkable dedication and professionalism. I would also like to thank the head nurse for always being so attentive to me and my family. ”

## Our patients' testimonials

### Témoignages de nos patients

“ I would like to use this opportunity to pay tribute to the availability, friendliness and expertise of all the staff members involved: each of them took time to see me before my operation. I felt no worry whatsoever. From reception up to my discharge, the support I received met my expectations. Everyone was reassuring and professional, which is not the case everywhere you go. Thank you! ”

“ Fabulous experience with the first birth. Never even thought of going elsewhere for the second. ”

“ I appreciated and was deeply touched by the warm reception and devotion shown by the nursing staff to a patient nearing her 80th birthday! The high standard of professionalism, readiness to listen, and attentive presence of the doctor who attended to me greatly contributed to my recovery. ”

“ Pour moi, l'Hôpital Américain c'est la confiance, la compétence et l'extrême gentillesse. Ces qualités, nous ne les avons rencontrées nulle part ailleurs. ”

“ Depuis l'accueil jusqu'au départ, en passant par l'intervention et le séjour, il n'y a pas eu de fausse note. Les soins, les médicaments : tout est expliqué en détail. On a la sensation d'une vraie relation humaine. Mon état de santé demandait une intervention urgente. A l'Hôpital Américain, tout s'est très vite mis en place et aujourd'hui, je peux à nouveau faire des projets. Mon chirurgien m'a opérée à l'aide du robot : donc pas de douleur et une récupération très rapide. ”

“ Je souhaite simplement vous remercier pour l'excellent travail accompli. Je sais que je peux faire à nouveau appel à vous, en toute confiance. ”



Document publié par  
The American Hospital of Paris  
Direction du Développement  
63, bd Victor Hugo  
92202 Neuilly Cedex  
Tél. : 01 46 41 25 90

Photos : AHP - J-F. Krettly -  
A. Molavi - H. Perruchot  
Tous droits réservés  
Maquette : Cap Numa  
Imprimerie : Bardet  
Tirage : 5500 exemplaires  
Parution : été 2011

[www.american-hospital.org](http://www.american-hospital.org)



American Hospital of Paris